Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My natomiast, Twój lud i owce Twojego pastwiska, Będziemy Cię sławić na wieki, Będziemy ogłaszać Twoją chwałę z pokolenia w pokolenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | My natomiast, Twój lud i owce Twojego pastwiska, Będziemy Cię sławić na wieki, Będziemy głosić Twoją chwałę z pokolenia na pokolenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | My zaś, twój lud i owce twego pastwiska, będziemy cię wielbić na wieki, będziemy głosić twoją chwałę z pokolenia na pokolenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale my lud twój i owce pastwiska twego, będziemy cię wysławiali na wieki; od narodu do narodu będziemy opowiadać chwałę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A my twój lud i owce pastwiska twego, będziemyć wyznawać na wieki, od rodzaju do rodzaju będziem opowiadać chwałę twoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | My zaś, lud Twój i owce z Twej trzody, będziemy Tobie dziękować na wieki i z pokolenia na pokolenie głosić Twoją chwałę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | My zaś, lud twój i owce pastwiska twojego, Będziemy sławić cię na wieki, Będziemy opowiadać chwałę twoją z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My zaś, lud Twój, owce Twojego pastwiska, będziemy Cię wielbić na wieki i z pokolenia na pokolenie głosić Twoją chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | My zaś, lud Twój i owce Twego pastwiska zawsze będziemy Cię sławić, z pokolenia na pokolenie będziemy głosić Twą chwałę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | My zaś, lud Twój i owce Twego pastwiska, wysławiać Cię będziemy na wieki i głosić z pokolenia w pokolenie chwałę Twoją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чому Ти знищив його огорожу і його зривають всі, що дорогою проходять? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A my, Twój lud i trzoda Twojego pastwiska, będziemy Cię wysławiać na wieki, od pokolenia do pokolenia będziemy opowiadać Twoją chwałę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | My zaś – twój lud i trzoda twego pastwiska będziemy ci składać dzięki po czas niezmierzony; z pokolenia na pokolenie będziemy głosić twą sławę. |